

ANNA KOLOMIITSEVA

Date of birth: March 11, 1986

City of residence: Kharkiv, Ukraine

Tel.: +38 097-159-76-59

E-mail: anna.kolomiitseva@gmail.com

FB: /anna.kolomiytseva/

LinkedIn: linkedin.com/in/annatranslator

Skype: anna.kolomiitseva



Interpreter, conference interpreter, tourist guide

Languages: Ger<>Rus/Ukr, Eng<>Rus/Ukr, Ger<>Eng

EDUCATION

V.N. KARAZIN KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY, DEPARTMENT OF FOREIGN
LANGUAGES, **2003– 2008**

School of German Philology and Translation,

Master, diploma with honors

CAREER HISTORY

1. FREELANCE INTERPRETER

October 2015 till present

My direct clients include (details about other customers available on request):

- US Embassy Kyiv
- British Embassy, Kyiv
- General Consulate of Germany in Donetsk/Dnipro
- GIZ (German Society for International Cooperation)
- Konrad Adenauer Foundation
- Goethe-Institute Kyiv
- Süddeutsche Zeitung
- ENEMO (The European Network of Election Monitoring Organizations)
- KfW Bank

I interpreted during the following film and theater productions:

- **DAU film production (2011, Kharkiv, Ukraine).**
- **'Depeche Mode' by Serhiy Zhadan, a theater production (2015, Kharkiv, Ukraine)**
- **"Broadway Bound" a musical production funded by the US Embassy (2017, Kharkiv, Ukraine)**

2. GERMAN CENTER OF KHARKIV/DEUTSCHES ZENTRUM CHARKIW

February 2014 – October 2015

Deputy CEO

My main duties: representing the company, conducting presentations, choosing teachers for the language school, coordination of TestDaF exam (test of German as a foreign language), coordination of translation projects, interpreting

3. FREELANCE TRANSLATOR

January 2011 – February 2014

I mostly dealt with translation projects and from time to time - with interpreting assignments

4. TOV AGROCONCORDE UKRAINE

March 2010 – January 2011

Head of the translation department

My main duties: managing and coordinating two in-house and several freelance translators.

5. TOV AGROCONCORDE UKRAINE

September 2009 – March 2011

In-house translator

My main duties: translation of agreements, accounting and bank documents, commercial offers, business correspondence, interpreting at meetings.

6. V.N. KARAZIN KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY, DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES,

November 2009 – July 2011

Teacher of German, theory, and practice of translation

7. V.V. DOKUCHAYEV KHARKIV NATIONAL AGRICULTURAL UNIVERSITY

March 2009 – September 2009

Head of international relations department

My main duties: coordinating international scholarship programs for students and teachers, search of new international partners, reception of international delegations

8. V.V. DOKUCHAYEV KHARKIV NATIONAL AGRICULTURAL UNIVERSITY

September 2008 – March 2009

School of foreign languages

Teacher of German

9. BOOK CLUB "FAMILY LEISURE CLUB"

May 2006 – September 2008

Off-staff translator of fiction books

INTERNSHIPS, SCHOLARSHIPS

1. INTERNATIONALES BILDUNGSHAUS, Nuremberg, Germany **November 2015 – December 2015**
Teacher of German and Russian
2. INTEXT TRANSLATION COMPANY, Dnipro **September 2013**
Intern in the QA department
3. JOHANN GUTENBERG UNIVERSITY, **September 2007 – October 2007**
Department of Applied Linguistics, Cultural Studies and Translation, Germersheim, Germany
Intensive interpreting course

SPEECHES

1. Speaker at Proz.com conference, Kharkiv **April 2016**
2. Presentation of my [webinar](#) on Proz.com **September 2016**
3. Speaker Philin translation company conference, Kharkiv **October 2016**
4. Speaker at Translation Forum Belarus **September 2018**
5. Speaker and interpreter at Ukrainian Translation Industry Conference **July 2019, July 2020**

PRO-BONO ACTIVITIES IN THE TRANSLATION INDUSTRY

1. UTIC (Ukrainian Translation Industry Conference, Kyiv) **May 2013**
Volunteer
2. [Meetings of Kharkiv interpreters and translators](#), Kharkiv **February 2016 till present**
Organizer

CERTIFICATES

Deutsches Sprachdiplom der KMK Stufe II – German language certificate of Culture Ministers Conference, level 2 (corresponds to C1 level).